

## TUDO SOBRE CASCAIS

### Jogos Olímpicos

Cascais está presente nos Jogos Olímpicos do Rio de Janeiro através dos quatro velejadores do Clube Naval. **p.2-3**

### O Mar é para todos

O projeto Praia Acessível de Cascais é um serviço personalizado, completo e totalmente gratuito para pessoas com problemas de mobilidade. **p.4**

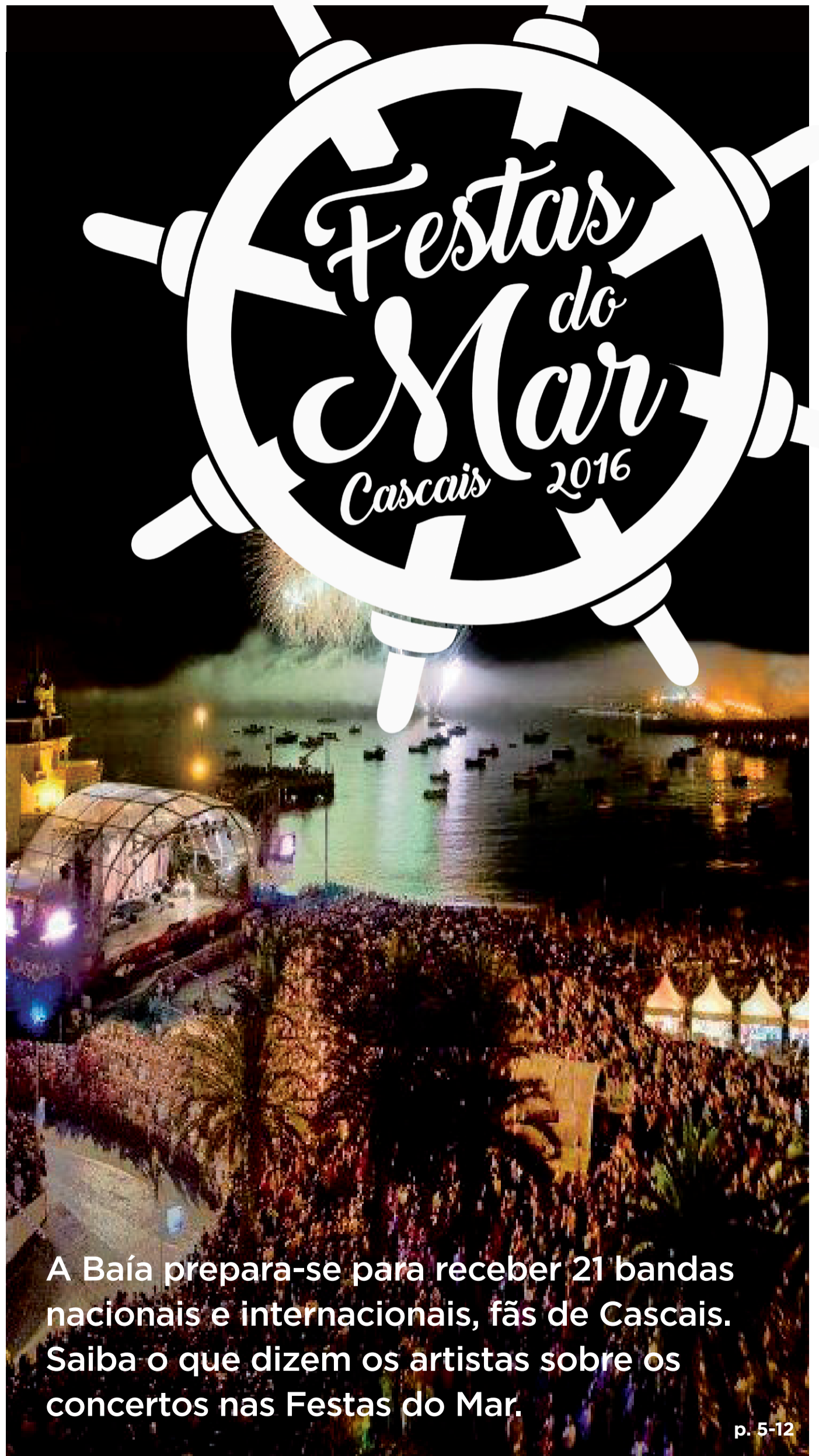


### C also in English powered by AngloINFO

Champions of Europe but football on mainland Portugal started in Cascais; An American in Cascais: Cascais Out, Cascais Home; Guided Tours: Butterfly Garden and Intertidal zone; Festas do Mar Concerts are back in August. **p.14-15**

### Mobilidade em Cascais

MOBI Cascais escolhida para representar Portugal em prémio mundial da ONU. Esta iniciativa visa premiar aplicações móveis inovadoras com impacto global **p. 16**



**A Baía prepara-se para receber 21 bandas nacionais e internacionais, fãs de Cascais. Saiba o que dizem os artistas sobre os concertos nas Festas do Mar.**

## EDITORIAL

Quando se fala em sagrado e profano há uma ideia recorrente de conflito. Mas não é exatamente assim.

Em muitos dos momentos marcantes do calendário litúrgico o sagrado e o profano andam de mãos dadas.

Falemos pois agora do Sagrado nas Festas do Mar.

A procissão a Nossa Senhora dos Navegantes, considerada, a partir de abril de 2015, Património Cultural Imaterial de Interesse Municipal está na génese desta festa no concelho.

Esta manifestação litúrgica realiza-se em honra de Nossa Senhora dos Navegantes e este ano decorre no terceiro dia das festas, isto é no dia 21, domingo.

Este momento, muito participado pela população local, venera Maria, a Mãe de Jesus, enquanto protetora dos perigos do Mar, para além de ser o corolário natural de uma vila de pescadores, reflete um sentimento de gratidão da comunidade piscatória pela boa sorte de muitos dos seus que regressam do labor diário no mar.

É um momento de fé, mas também um momento de evocação dos que partiram na faina. É, portanto um momento de emoção.

Não vamos aqui recordar a história e evolução desta festa, que anima o concelho durante o verão, e que na sua história mais antiga integrava também o profano.

Não nos esqueçamos que na génese desta festa havia também uma romaria, a da Nossa Senhora da Guia.

Queremos apenas lembrar que esta celebração, que assenta o seu momento de lazer no espetáculo musical, utiliza-o também como elemento de coesão de uma comunidade.

Coesão pela diversidade de públicos que contempla, pelo ecletismo da música que vai do fado ao Hip-Hop, do Clássico ao Rock. Por isso, pelo sagrado ou pelo profano todos têm uma boa razão para não faltar à Festa.

**Boas Festas do Mar!**

# Cascais nos Jogos Olímpicos Rio 2016



A equipa Olímpica de Portugal é composta por cinco velejadores, quatro dos quais do Clube Naval de Cascais: Gustavo Lima, José Costa, Jorge Lima e Sara Carmo. João Rodrigues, por sua vez, é um velejador madeirense, que vai para a sétima e última participação nos JO. A experiência, a dedicação e a paixão pela vela, fazem destes velejadores candidatos a uma boa prestação no Rio de Janeiro.

Não recebe o **C** em casa? Envie um mail para: [dmco@cm-cascais.pt](mailto:dmco@cm-cascais.pt)

**Propriedade:** Câmara Municipal de Cascais **Coordenação/Edição:** Departamento de Comunicação **Redação:** Ana Filomena Almeida, Ana Quintela, António Maria Correia, António Sarmento, Elisabete Pato, Fátima Henriques, Humberto Costa, Isabel Alexandra Martins, Paula Lamares **Fotografia:** Sara Bogarim, **Multimédia:** Alexandre Venâncio, Ana Laura Alcântara, António Maria Coelho, Pedro Ramos, Rodrigo Saraiva **Grafismo e paginação:** Ana Pinheiro, Ana Rita Garcia Venâncio, Carlos Santos, Delfim Almeida. **Tiragem:** 120.000 exemplares **Periodicidade:** Mensal **Depósito legal:** 332367/11

## GUSTAVO LIMA

O velejador Gustavo Lima nasceu há 39 anos (13 de julho de 1977), no Rio de Janeiro, tendo-se mudado para Portugal aos quatro meses. Veio, desde logo, para Cascais. Apurou-se para representar Portugal nos Jogos Olímpicos de 2016, na cidade que o viu nascer, na modalidade de Vela, Classe Laser, treinado pelo antigo velejador olímpico Álvaro Marinho, em representação do seu clube de sempre, o Clube Naval de Cascais.

Um dos dias que Gustavo diz não esquecer “é aquele em que, pela mão do pai, fui até ao Clube Naval de Cascais e entrei na água pela primeira vez, tinha nove anos”. Embora tenha sido influenciado pelo pai, praticante de windsurf, quando velejou pela primeira vez criou o “bichinho” da vela.

Gustavo Lima conta com quatro participações em Jogos Olímpicos, tendo melhorado sempre a sua posição alcançada na olímpiada anterior, exceto em Londres. Sydney 2000 (6º lugar), Atenas 2004 (5º lugar) e Pequim 2008 (4º lugar). Cumpre no Rio 2016 a sua quinta presença, tornando-se num dos atletas lusos com mais presenças em Jogos Olímpicos. O ponto alto da sua carreira foi ter-se sagrado Campeão do Mundo em Cádiz. As provas de “fogo” que faltam a este atleta realizam-se no dia 12, 13 e 15 de agosto, na Marina da Glória, no Rio.



## DUPLA JOSÉ COSTA E JORGE LIMA

José Costa e Jorge Lima fazem dupla desde 2009, ano em que procuraram o apuramento, sem sucesso, para Londres 2012, dado a vaga ter sido ocupada por outra dupla nacional, Francisco Andrade/Bernardo Freitas. Neste novo ciclo olímpico, a dupla José Costa/Jorge Lima (irmão de Gustavo Lima), que representa o Clube Naval de Cascais (CNC), tem registado vários resultados importantes em provas internacionais, alguns no Top 10, com destaque para o Campeonato do Mundo de Classes Olímpicas ISAF que se realizou em Santander, Espanha, em setembro de 2014, onde conquistaram vaga para Portugal nos Jogos Olímpicos do Rio 2016, fruto do 5º lugar na classificação final. Referência ainda para o 5º lugar no Campeonato da Europa em 2013, o que deixa boas perspetivas para esta dupla para os Jogos Olímpicos do Rio 2016. “Nós sempre tivemos noção que a preparação física é importante. O que é engraçado é que a maioria das pessoas, não só as que nos rodeiam, mas também outros atletas, começam agora a aperceber-se que os velejadores não são aqueles gordinhos que, de vez em quando, estão no mar sentados e é só sol. Começam a ter noção que um velejador de alto nível tem uma componente física muito elevada”, disse José Costa, 35 anos. Esta dupla inicia a sua competição a 12 de agosto na prova de Vela na Class 49er, estando previstas mais etapas nos dias 13, 15, 16 e 18 de agosto.

## SARA CARMO

Campeã nacional na classe Laser Radial por sete vezes, Sara Lopez Mota Carmo compete, pela segunda vez consecutiva, nos jogos olímpicos. Depois da edição 2012, em Londres, onde ocupou o 28º lugar, Sara Carmo está por estes dias a deixar tudo nas águas do Brasil a defender as cores nacionais nos Jogos Olímpicos Rio 2016. “O dia da classificação para os Jogos Olímpicos é um dia que nunca mais vou esquecer na minha vida. Foi um dia de muitas emoções”, disse a atleta.

Sara Carmo nasceu em Cascais há 30 anos e começou a praticar vela aos sete. É finalista do curso de Arquitetura, na Universidade Técnica de Lisboa.

Nos Jogos Olímpicos Rio 2016 representa o Clube Naval de Cascais na classe Laser Radial, tendo como treinador António Góis. Esta cascalense ocupa a 37ª posição no ranking mundial e quer deixar a sua marca na Vela nacional e internacional. Até porque, como defende Sara Carmo, “a adrenalina é o que nos faz sentir vivos”. Começou a sua competição a 8 de agosto. Os próximos dias de prova para esta classe são 12 e 15 de agosto.



# Cobertura

## O mar é para todos

Programa Praia Acessível de Cascais, único a nível nacional, é uma passadeira solidária para o mar durante os 90 dias da época balnear



90 dias de época balnear é sinónimo do mesmo número de dias de “Praia Para Todos” em Cascais. Particulares e instituições de Cascais, mas também de outros municípios, chegam logo pela manhã às praias de Carcavelos, Tamariz e Conceição. As associações trazem os seus utentes porque dizem que o Programa Praia Acessível de Cascais oferece um serviço personalizado, completo e totalmente gratuito para pessoas com problemas de mobilidade. O serviço funciona diariamente das 9h00 às 19h00, durante toda a época balnear. Estas são as características que fazem do projeto Praia Acessível de Cascais, único a nível nacional.

*“Já fomos contactados por outras autarquias que querem conhecer o nosso projeto”*

O ponto de encontro destes utentes é o posto “Praia Acessível” que existe em cada uma destas praias. Estes são espaços de sombra reservados pela autarquia, com espreguiçadeiras para quem tem dificuldade em sentar-se na areia.

Nestas áreas encontram-se os voluntários do Programa que procuram assegurar-lhes algum tempo de praia com todo o conforto e segurança. Se os utentes demonstram vontade de ir à água, transportam-nos das espreguiçadeiras para as cadeiras anfíbias (tiralôs) e levam-nos à água para usufruírem de um banho de mar em segurança. Ao regressarem ao areal percebe-se a sua alegria. Alguns veraneantes partilham com os técnicos a sensação de um banho de mar, depois de vários anos sem irem à praia devido às suas dificuldades de mobilidade. O projeto integra parcerias com outras associações para o desenvolvimento de atividades como, surf e dança adaptada. Os voluntários têm formação básica em saúde, na sua maioria são alunos de enfermagem, fisioterapia, terapia da fala e ocupacional da Escola Superior de Saúde de Alcoitão, estabelecimento de ensino com o qual a autarquia mantém uma parceria. Tam-

bém há estudantes de medicina a participarem no programa. Vêm à procura de enriquecimento curricular e no final do Programa, saem também com a satisfação de ter ajudado a proporcionar momentos de felicidade a estes utentes. Joana Ferreira, coordenadora dos projetos especiais diz que a procura deste serviço tem vindo a aumentar de ano para ano.

*“Em 2015 tivemos um resultado de 2067 utilizações de Tiralô e este ano já contabilizámos 1200 utilizações”.*

O posto “Praia Acessível” de Carcavelos é o que recebe maior número de utentes por dia. A localização, o acesso e o estacionamento próximo da praia fazem deste posto, um dos mais concorridos.



### NÚMEROS PRINCIPAIS

**3** POSTOS

**4** CADEIRAS ANFÍBIAS EM UTILIZAÇÃO PERMANENTE  
1 em cada posto, exceto Carcavelos que tem duas.

**27** VOLUNTÁRIOS PRAIA ACESSÍVEL EM CARCAVELOS HÁ UMA EQUIPA REFORÇADA COM 7 VOLUNTÁRIOS DE MANHÃ, devido ao volume de instituições que todos os dias frequentam a praia, permitindo prestar um serviço mais célere e promover mais idas a banhos aos utentes.



19 A 28 AGOSTO  
BAÍA DE CASCAIS

CONCERTOS  
20H30  
ENTRADA LIVRE

19 CHERRY  
AMOR ELECTRO

20 FOR PETE SAKE  
MARIA GADÚ

21 PAULO BRISSOS  
JOÃO PEDRO PAIS  
PROCISSÃO - 15H00

22 D' ALVA  
SARA TAVARES

23 VOODOO MARMALADE  
DAVID CARREIRA

24 DIANA MARTINEZ & THE CRIB  
OS AZEITONAS

25 ORLANDO SANTOS  
XUTOS & PONTAPÉS

26 GRANDE NOITE DO FADO  
FADO À JANELA - 19H40  
CUCA ROSETA  
MARIZA

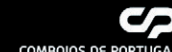
27 GOLDEN SLUMBERS  
EXPENSIVE SOUL

28 FILIPE GONÇALVES  
TÉNIS BAR  
SINFÓNICA DE  
CASCAIS TOCA DISNEY  
FOGO DE ARTIFÍCIO

DRIVEN BY



CASCAIS





No primeiro dia das Festas do Mar venha mais cedo e aproveite para petiscar no Mercado da Vila. Pode começar por cocktails ou uma cerveja artesanal, passando pelos petiscos variados, sushi, pizzas, pescado fresco, mariscos, bifes e muito mais. **Mais informação: cascais.pt**

19



## AMOR ELECTRO

Mariza Liz

**Marisa Liz:** “O concerto que demos nas Festas do Mar, em 2011, foi dos melhores que temos na memória, a todos os níveis. Ficou gravado em nós, não só pela quantidade de pessoas que apareceu como pela energia que se sentiu naquela noite. Estamos entusiasmados para que se repita este ano e que seja melhor ainda”.

“O Tiago e eu fazemos parte do concelho de Cascais. Portanto, temos muitas memórias pessoais nascidas aqui”.

**Tiago Pais Dias:** “Lembramo-nos sempre da Baía, por todas as razões e mais algumas. A Boca do Inferno, a discoteca 2001...”



## CHERRY

“As Festas do Mar são um festival já de uma grande dimensão. Sei que costuma ter uma afluência de público enorme. O cenário é belíssimo, como todo o concelho de Cascais. As pessoas ficam entusiasmadas e participam bastante. Torna-se ali uma massa humana muito interessante para o artista. Com toda a gente que falei, só fiquei mais e mais expectante e entusiasmada com a ideia de tocar lá.”

Quando penso em Cascais, traz-me à memória um restaurante no Largo Luís de Camões. Foi lá que me estreei a cantar profissionalmente, em duo, que ainda hoje mantemos. Portanto, tenho Cascais no coração, mais do que se calhar se pode pensar.”



## MARIA GADÚ

Mayra Corrêa Aygadoux, mais conhecida por Maria Gadú, nasceu a 4 de dezembro de 1989, em São Paulo. Cantora, compositora de canções, nos géneros MPB, Música Pop, Samba, Bossa Nova e Rock. Com afiliações de Milton Nascimento, Caetano Velosos e João Donato, desde a sua estreia chamou a atenção do público e crítica, sendo indicada duas vezes ao Grammy Latino. Aos 7 anos já gravava músicas em cassetes, estudou violão, e aos 13 anos fazia shows em bares e festas de família. No início de 2009, com 22 anos, Maria editou o seu primeiro álbum.

As suas influências passam por Ana Carolina, Sandy & Junior, Maria Bethânia, Adoniran Barbosa, Lenine e os Paralamas do Sucesso. O seu último trabalho, terceiro álbum em estúdio, Guelã, lançado em 2015, foi um sucesso, do qual foi retirado, o single Obloco. Em Junho de 2014, “encheu” os dois coliseus portugueses.

A sua presença é muito aguardada nas Festas do Mar de Cascais, os fãs não sairão desiludidos!

## JOÃO PEDRO PAIS

“As Festas do Mar são de uma grande importância porque são muito carismáticas. Além do local, a Baía de Cascais, o público é imenso e adere assustadoramente. Lembro-me da segunda vez que atuei em Cascais, havia público do palco até à Cidadela. Foi talvez dos sítios em que tive mais afluência num espetáculo. Foi incrível.”

“Vamos passar o limite. Toda a banda toca verdadeiramente, todos têm a sua função. Ali não há truques. Vamos fazer um grande concerto”.

“O meu pai nasceu em Cascais. Logo aí, tenho Cascais no meu Cartão do Cidadão. A vila de Cascais tem um simbolismo muito forte, muito forte mesmo, pela forma como está orga-

nizada, das famosas gelatarias ao centro. Foi onde filmei o meu primeiro videoclip. Já me passou pela cabeça viver na vila, porque na vila respira-se. O presidente da Câmara atual tem feito um bom trabalho. É uma pessoa que se dedicou à vila e a favorecer os munícipes.”



## PAULO BRISSOS

“Adoro Cascais. Adoro as praias, adoro a cidade. Adoro muita coisa em Cascais. Tenho muitos amigos em Cascais. Sinceramente, era um dos locais onde não me importaria nada de viver. Ainda não desisti da ideia, talvez um dia. Adoro visitar Cascais, sempre que posso. As Festas do Mar são

super conhecidas e já fui várias vezes ver outros artistas, noutras ocasiões.”

“Creio que o primeiro sítio que visitei em Cascais foi a Boca do Inferno quando era mesmo muito miúdo. Tanto que me ficou na memória, como pri-

meira referência. Já em gráudo passei a admirar a zona histórica de Cascais. A Cidadela é magnífica. Cheguei a ver várias peças de teatro lá dentro. E as praias são maravilhosas. Ter uma praia no centro da vila é uma oportunidade que, digamos, nem toda a gente tem.”

Enquanto espera para cantar e dançar ao ritmo de Maria Gadú e For Pete Sake, venha a Cascais mais cedo e aproveite para fazer uma visita guiada à Zona de Interesse Biofísico das Avenças (ZIBA). O percurso é guiado por um técnico especializado, das 9h00 às 13h00. O ponto de encontro é no estacionamento da praia da Parede. **Mais informação: cascais.pt**



## FOR PETE SAKE

**Pedro Sacchetti:** “As Festas do Mar são um grande festival. Vem imensa gente e o cartaz é espetacular, todos os anos. Para nós, fazer parte disso é incrível. Estamos muito contentes pela escolha da Maria Gadú, que vai atuar na mesma noite. Quando acontecem as Festas do Mar, Cascais fica uma loucura.”

“Cascais é um sítio onde passo tempo desde que nasci. Tenho cá família. Penso sempre em todas as praias, como no Guincho, na Quinta da Marinha, na Boca do Inferno, na Baía, em sair à noite para o Tamariz ou às festas na Cidadela. Tenho tan-

tas experiências aqui - está-se muito bem em Cascais. A maneira das pessoas viverem aqui é muito tranquila. Gosto sempre de cá voltar. E o nossos baixista e baterista são de Cascais.”

Realiza-se no dia 21 de agosto uma das mais simbólicas manifestações de cultura popular do concelho de Cascais. A Procissão de Nossa Senhora dos Navegantes foi classificada como Património Cultural Imaterial de Interesse Municipal, em 2015. Esta manifestação de cariz religioso e tradicional da vila de Cascais encontra-se associada à comunidade piscatória local e inclui cortejo por terra e por mar. **You Tube** Veja o documentário no Canal C





Quer conhecer Cascais de uma perspetiva diferente? Já pensou “passear” por um parque histórico por entre as copas das árvores? No Parque Palmela, tem dois percursos de arborismo para toda a família: o azul e o vermelho, com pontes suspensas entre as árvores. Horário de Verão: das 10h00 às 18h00. **Mais informação: cascais.pt**

22



## SARA TAVARES

“A ideia que tenho das Festas do Mar é a de que Cascais e arredores abrem o sorriso à beira mar, embalados por uma diversidade de muita boa música portuguesa. No ano passado estive lá a cantar como convidada dos HMB e adorei a energia do público e também me lembro que o backstage também tinha muito boa onda, super confortável, com uma mesa

de matraquilhos, é tudo coisa que falha em muitos eventos. Senti que as Festas do Mar sabem receber público e artistas. A um estrangeiro, diria que Cascais que eu conheço, é uma pequena localidade à beira mar, tranquila e onde se come e se está muitíssimo bem e que tem uma grande proximidade com Lisboa. Aconselharia uma visita a Cascais, à confiança, que não se iriam arrepender.”



## D'ALVA

**Ben Monteiro:** “Em Cascais está-se sempre bem. Fui residente aqui vários anos. Cheguei mesmo a ter uma banda de Cascais. Vinha muitas vezes ao Parque Marechal Carmona.”

**Alex D'Alva Teixeira:** “Para o concerto nas Festas do Mar vamos ter várias surpresas. Temos bastantes ideias, como pirotecnia e convidados. Queremos fazer um concerto mesmo especial porque há bastante tempo que queríamos tocar nas Festas do Mar. Estamos a preparar um espetáculo como se fossemos atuar como banda principal.”

**Ben Monteiro:** “As Festas do Mar são um evento iconográfico em Cascais. É importante perceber que as Festas do Mar têm tido um papel catalisador na carreira de muitos artistas. As Festas do Mar são conhecidas por ter o melhor backstage de Portugal inteiro.”





## DAVID CARREIRA

“Nas Festas do Mar vou apresentar novas canções. Tenho ideia de que são sempre grandes festas. É a primeira vez para mim. Sei que é um público brutal. É perto de casa, portanto temos os amigos e a família também a ver o concerto. Tenho a sensação de que tem sempre grandes concertos. É sempre importante, para um artista tocar concertos assim, em sítios como este. Estou ansioso.”

“Quando estudava ia às praias de Carcavelos e do Tamariz. Ia muito lá, até para sair à noite. Há mulheres muito bonitas em Cascais. As mulheres de Cascais são do coração.”

“Cascais é uma zona muito bonita. Já lá gravei um videoclip. Tem espaços verdes muito bonitos. Muitos turistas visitam-nos por causa de Cascais. E a noite é bacana, também.”



23

## VOODOO MARMALADE

**João O'Neill:** “Esperamos que venha muita gente ao nosso concerto nas Festas do Mar, na belíssima Baía de Cascais. É um sítio maravilhoso, com um palco magnífico. Vamos dar o nosso melhor. Estamos aqui para partir isto tudo.”

**Sérgio Gaspar:** “Costumo vir às Festas do Mar e tenho a melhor das impressões. Além do cenário espetacular, a moldura

humana é realmente impressionante. Estamos à espera de uma grande festa. Vai ser ótimo.”

**João O'Neill:** “Alguns elementos da banda são de Cascais. Sou de Carcavelos, faço surf lá desde miúdo. É o lugar onde o surf nasceu em Portugal, a

praia mais mítica para a modalidade e o meu sítio favorito para fazer surf.”

**João Cabrita:** “Passei a minha infância na Parede. Grande parte das minhas memórias foram passadas aqui.”

Esta noite prevê-se uma grande enchente para ver e ouvir Os Azeitonas. Venha passar o dia a Cascais, fuja do trânsito e deixe o carro em casa. Use o comboio para visitar os equipamentos culturais do Bairro dos Museus. Com apenas um Bilhete Integrado Bairro dos Museus + CP Linha de Cascais (10 euros), pode viajar durante todo o dia numa das linhas de comboio e visitar todos os 17 equipamentos e as respetivas exposições. **Mais informação: cascais.pt**

24

## OS AZEITONAS

**Lena:** “Da atuação nas Festas do Mar, em 2012, lembro-me perfeitamente de estar um mar de gente à nossa frente e de ter sido um concerto grandioso.”

**Salsa:** “Havia gente nas varandas ao redor da Baía e na continuação da rua até à Cidadela. Eram mais do que a visão periférica conseguia alcançar. Foi muito giro.”

**Marlon:** “Na altura, foi das platéias maiores que tivemos perante nós. Só no fim do concerto, quando íamos embora, é que reparámos que havia ruas com colunas de som, de onde nem sequer se via o palco. Foi incrível.”

**Marlon:** “Tenho alguns amigos de Cascais que, quando era miúdo, fui visitar. Como faço surf no Guincho é outra razão para visitar a zona. Cascais e Estoril parecem zonas de férias constantes, mas também envolve uma componente urbana. É um ambiente diferente de uma cidade.”

**Salsa:** “A minha mãe viveu em Cascais. Tenho bastante família em Cascais, ainda hoje. Passei lá muitas vezes o Natal com a família toda. Cascais faz-me pensar na família e brincar na rua.”



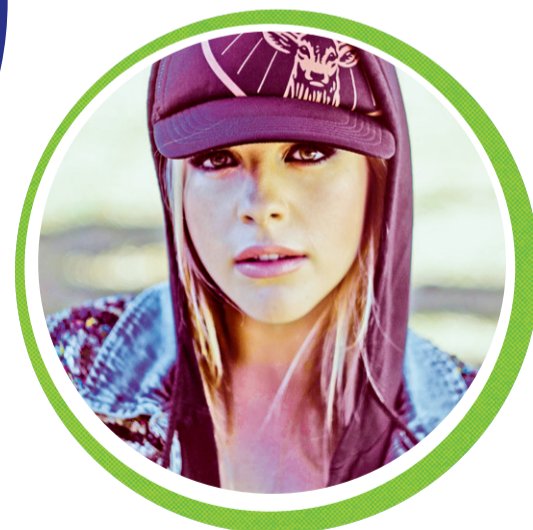
## DIANA MARTINEZ & THE CRIB

“Começámos apenas há um ano e soube que íamos tocar às Festas do Mar no meu dia de anos. Recebi a notícia enquanto jantava com a minha família. Fiquei muito feliz e brindámos todos. Estou ansiosa. Sei que é incrível a vários níveis. As pessoas estão lá na

frente do palco, focadíssimas na música, com um mar de gente a ver os concertos. Os meus colegas que já lá tocaram só dizem bem.”

“Para mim, Cascais é o sítio mais bonito de Portugal. Lembro-me de passar um fim de se-

mana no Estoril, num hotel fantástico, que tinha uma varanda para o mar. Parecia uma cena de um filme. Uns anos depois, li uma obra espanhola sobre uma costureira que se tornou espia e passava muito tempo no Estoril. Adorava viver lá ou ter uma casa de férias.”





Enquanto os Xutos & Pontapés não sobem ao palco, venha mais cedo e passe pela Casa do Cartoon, na Cidadela de Cascais, onde pode ver uma retrospectiva do trabalho do cartoonista Augusto Cid. Esta exposição inclui 45 trabalhos escolhidos pelo próprio, que traduzem o seu percurso entre 1993 e 2012. De terça a domingo das 10h00 às 17h00. **Mais informação: cascais.pt**

25

## XUTOS & PONTAPÉS

**Zé Pedro:** “Eu acho que o nosso regresso às Festas do Mar vai ser apoteótico. Da outra vez, parámos o trânsito.”

**Tim:** “É sempre uma noite fantástica. A Baía cheia de gente e a forma como fica iluminada. É sempre uma noite marcante dentro do calendário dos Xutos & Pontapés.

**Zé Pedro:** “Uma coisa posso garantir: vamos tocar a “Casinha”. O pessoal quer muito, então a malta toca a “Casinha”, somos campeões. De resto, vamos tocar o alinhamento

que temos vindo a tocar, estamos muito oleados e, quando chegarmos a Cascais, ainda mais vamos estar. O lugar de Cascais que nos traz mais emoções é o Pavilhão Dramático de Cascais, que já não existe.”

**Tim:** “E a Baía de Cascais. Porque demos muitos concertos lá, desde há muito tempo, e têm sido sempre fantásticos.”

## ORLANDO SANTOS



“Espero que as canções do novo disco, que ainda vai sair, causem impacto em Cascais. Espero um grande concerto cheio de reggae e soul. É a primeira vez que venho às Festas do Mar e estou muito contente por tocar no mesmo dia de Xutos & Pontapés. Para mim, vai ser fantástico. Sei que as Festas estão sempre cheias de gente e que têm ótimo ambiente. Espero que seja um concerto enérgico

e que haja interação entre mim e o público. Eu e a minha banda fazemos sempre uma boa festa. E o sítio é muito giro, ao pé do mar.”

“Estamos num sítio maravilhoso. Já fiz alguns trabalhos no Estoril.”

Antes de usufruir de uma grande noite de fados com duas das maiores fadistas portuguesas da atualidade, passe pela FIARTIL, a Feira de Artesanato mais antiga de Portugal. Aqui as tradições portuguesas estão em destaque, contando com a participação de centenas de artesãos que mostram ao vivo técnicas e tradições de artesanato ancestrais e contemporâneas. Com um espaço de restauração requalificado, os visitantes poderão degustar pratos, petiscos e produtos regionais e gourmet nos diversos restaurantes e quiosques do recinto. (Espaço FIARTIL – frente ao Centro de Congressos do Estoril). **Mais informação: cascais.pt**

26

## CUCA ROSETA

“Acho que as Festas do Mar vão ser fantásticas. Estou muito feliz, porque moro aqui desde pequenina. Há muito tempo que queria vir às Festas do Mar. Para nós, que viajamos pelo mundo inteiro e cantamos em tantas cidades, fazê-lo

no sítio onde moramos é especial. Já cantei num barco aqui na praia, mas nunca cantei mesmo na Baía, que é um lugar simbólico. Tenho a certeza absoluta que vai ser uma noite emocionante para mim.”  
“Digo sempre às pessoas que

deveriam ir conhecer Cascais e que é o sítio mais bonito do mundo. Oferece a paz a quem gosta de estar no meio da natureza, de meditar ou de escrever, a quem tem um lado mais artístico. É um lugar onde se encontra o equilíbrio.”

## MARIZA

“São umas festas que primam sempre por ter um cartaz muito cuidado mas bastante eclético. Com um público muito dedicado às festas da sua vila, mas trazendo também públicos de outros quadrantes. Recordo-me da surpresa de chegar ao

palco das festas e da surpresa de ver tanta gente. Gosto muito de no verão ir comer um peixinho a vila de Cascais Sempre muito bem recebida”



## EXPENSIVE SOUL

**New Max:** “Quando tocámos nas Festas do Mar, em 2013, tivemos uma multidão de gente para nos ver. Desta vez, acredito que vá ser ainda melhor.”

**Demo:** “É daqueles concertos que gostaríamos de fazer todos os anos. É um sítio especial, com pessoas especiais, com que nos identificamos muito.”

**New Max:** “Os primeiros concertos que nós demos, há 17 anos, foram na zona de Cascais, em Carcavelos. Para além das bandas do concelho, temos muitos amigos ali. É um sítio lindíssimo, com praia, gastronomia espetacular, arquitetura lindíssima também. É um sítio que recomendo a todos conhecerem.”

**Demo:** “Se um dia tivesse que deixar o Porto, era para Cascais que eu ia.”

**New Max:** “Não faças isso, que eu mato-te! (risos)”



## GOLDEN SLUMBERS

**Margarida Falcão:** “Tenho muito boa impressão das Festas do Mar, que estão muito bem organizadas. Sempre tivemos vontade de vir aqui. Vir aqui tocar é muito fixe.”

**Cat Falcão:** “Estar no palco nas Festas do Mar é um privilégio - até porque estamos menos apertadinhas do que a ver os concertos.”

**Margarida Falcão:** “Vimos viver logo para aqui enquanto bebés. A minha primeira casa foi aqui, em Cascais, no Estoril.”



**Cat Falcão:** “O Centro Cultural de Cascais é importante para mim. A minha mãe é pintora e já fez lá exposições.”

**Margarida Falcão:** “Tenho memória de ir à gelataria Santini, quando só abria nos meses de Verão. Lembro-me de ir lá muito, com o meu pai, porque adorávamos os gelados.”

## SINFÓNICA DE CASCAIS

“Tenho as mais bonitas memórias das duas participações nas Festas do Mar. No ano 2014 foi-me apresentado um grande desafio, uma atuação da nossa orquestra em conjunto com destacados artistas das “outras músicas”. Este concerto ficou na memória pelo grande esforço que fiz na realização das partituras para orquestra! Veio o segundo ano 2015, e uma nova proposta feita pela Câmara, realizar um concerto só com a nossa orquestra. O resultado mais uma vez foi extraordinário: Uma praça a aplaudir a Sinfónica de Cascais com a música dos grandes filmes. Recebi uma batuta de prata” pelas mãos do Sr. Presidente de Cascais! Para todos os meus amigos dentro e fora da Bulgária, sempre descrevo Cascais, como “ O Melhor lugar do Mundo!”



## FILIPE GONÇALVES

“As Festas do Mar são um marco, no roteiro da carreira de um artista. Estou a preparar-me para isso, com um trabalho por detrás das cortinas, com reuniões, e ensaios, para depois executar tudo com o máximo de segurança possível. Foi também aqui que pude conhecer um artista de referência, o Craig David. Descobrimos muitos pontos em comum e ele deu-me conselhos, como estar sempre perto da família, para estabilizar o carrossel que é esta vida de artista.”

“Vou muitas vezes para o Guincho. Costumo fazer este circuito por dentro da vila, passando pela Baía e pela Cidadela, como um cachorro quente, ando de ‘skate’ e ‘longboard’. Convido todas as Joanas, como a minha canção, e todo o resto do público a vir ver o meu espetáculo nas Festas do Mar.”

## TÉNIS BAR

**Tozé “Pirata”:** “Das Festas do Mar, tenho a memória mais antiga da Festa dos Pescadores, uma festa muito bairrista, muito pura e com meios de produção muito reduzidos. A memória mais recente leva-me a espetáculos perfeitos produções de



Aproveite a última noite das Festas do Mar, onde se destaca o concerto da Sinfónica de Cascais que interpreta músicas da Disney, para passar um dia em família. A Quinta do Pisão, no Parque Natural Sintra- Cascais é uma boa opção. Há diversas atividades ligadas ao dia a dia de uma quinta que as crianças vão adorar. Destacamos os passeios nos burros lanudos, onde pode observar outros animais como os cavalos lusitanos e as ovelhas da raça campaniça. Pode também alugar bicicletas e segways. **Mais informação: cascais.pt**

grande qualidade, e a uma baía cheia de gente de Cascais e do mundo! Há dois momentos que ao longo de todos estes anos continuam a emocionar-me: a abertura do espetáculo, quando entro no palco e vejo e sinto a vibração, o carinho do públi-

co que enche aquele espaço, e quando termino a atuação; apetece-me ficar mais tempo, cantar mais tempo, porque estou em “casa”, aquela é a minha praia, aquela é a minha vila e eu sei o nome de muitos daqueles que ali estão.”

27

28



## ESTACIONAMENTO



**P**  
**160 lugares**  
Centro de Congressos  
▶ Estoril

**P** **1€**  
**307 lugares**  
Estação de Carcavelos  
▶ Carcavelos

Venha de comboio  
às Festas do Mar



**P** GRATUITO    **P** PAGO 1€    **P** PAGO  
○ 19 a 28 AGOSTO 20h00 à 01h00 • DIA 21 Procissão 12h00 à 01h00  
○ Dia 26 19h00 à 01h00



# AGENDA CASCAIS

cascais.pt



APP AGENDA CASCAIS



BAIRRO DOS MUSEUS CASCAIS

## BILHÉTICA BAIRRO DOS MUSEUS

Bilhete 3€ (50% desconto para munícipes) + de 65 anos e juniores (até 11 anos) gratuito  
 Bilhete Único Diário 8,00€  
 Locais de venda: museus, CTT, FNAC, Worten, El Corte Inglés, bilheteiraonline.pt  
 Informações: geral@fundacaodomluis.pt  
 +351 214 815 660/5 | bairrodosmuseus.pt

## MÚSICA

13, 20 E 27 AGOSTO  
**OUT JAZZ**  
 13 agosto - JOANA ALEGRE/ MEDINA  
 20 agosto - JOHNNY  
 27 agosto - CLOCHE  
 Jardim da Casa das Histórias Paula Rego  
 Gratuito  
 17h00



18 AGOSTO  
**GRANDES CONCERTOS DO CASINO - CLÁ**  
 Casino Estoril  
 Gratuito - M/18  
 23h  
 t. 214 667 815 | 933 106 760  
 www.lounged-casinoestoril.com/

25 AGOSTO  
**GRANDES CONCERTOS DO CASINO - DEOLINDA**  
 Casino Estoril  
 Gratuito - M/18  
 23h  
 t. 214 667 815 | 933 106 760  
 www.lounged-casinoestoril.com/



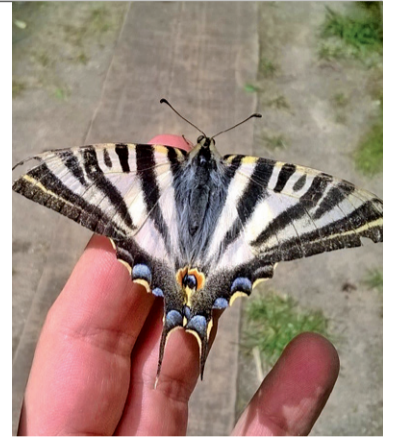
## EXPOSIÇÕES

ATÉ 18 SETEMBRO  
**Exposição de Fotografia de Luiza Menescal "A Gota e o Ponto"**  
 Centro Cultural de Cascais  
 Custo: Bilhética Bairro dos Museus  
 3.º a domingo: 10h00 - 18h00  
 t. 214 815 665  
 www.fundacaodomluis.com

ATÉ 18 SETEMBRO  
**Exposição Prémio Paula Rego**  
 Casa das Histórias Paula Rego  
 Custo: Bilhética Bairro dos Museus  
 3.º a domingo: 10h00 - 18h00  
 t. 214 815 665  
 www.fundacaodomluis.pt

ATÉ 25 SETEMBRO  
**Cartoons de Augusto Cid**  
 Casa do Cartoon  
 Gratuito  
 3.º a domingo: 10h00 - 17h00  
 t. 214 815 665  
 www.fundacaodomluis.pt

ATÉ 9 OUTUBRO  
**Agatha Ruiz de la Prada**  
 Casa de Santa Maria  
 Custo: Bilhética Bairro dos Museus  
 3.º a 6.º, 10h00 - 17h00 | Sábado e Domingo 10h00 - 13h00 e 14h00 - 17h00  
 t. 214 815 660  
 www.fundacaodomluis.pt



21 AGOSTO  
**Passeio Interpretativo na Duna da Cresmina**  
 Dunas da Cresmina - Guincho  
 Custo: 3,50€por pessoa  
 10h30 - 11h30  
 t. 214 604 230  
 atividadesnatureza@cascaisambiente.pt

## AMBIENTE

20 AGOSTO  
**Visita guiada à ZIBA**  
 Ponto de encontro: Praia da Parede Junto ao parque de estacionamento  
 Custo: 6,00€ por pessoa  
 9h - 13h  
 t. 214 604 230  
 atividadesnatureza@cascaisambiente.pt



20 AGOSTO  
**Visita guiada ao Borboletário**  
 Parque Urbano Quinta de Rana  
 Custo: 3,50€por pessoa  
 10h30 - 11h30  
 t. 214 604 230  
 atividadesnatureza@cascaisambiente.pt

TODO O ANO  
**A Horta da Quinta**  
 Quinta do Pisão  
 Parque de Natureza  
 Todos os domingos das 9h00 às 13h00  
 Todos os dias de semana das 9h00 às 12h00 (exceto sábados e feriados)  
 t. 214 604 230

## OUTROS

ATÉ 1 OUTUBRO  
**Nada se Perde... Recolha e Troca de Manuais Escolares**  
 Biblioteca Municipal de São Domingos de Rana  
 2.ª Feira - 14h00 às 17h00 | 3.ª a 6.ª feira - 10h00 às 17h00 | Sábado - 10h00 às 12h30 e 14h00 às 17h00  
 t. 214 815 403/4  
 bsdr@cm-cascais.pt



• cascalitos.pt



## CRIANÇAS

ATÉ 30 SETEMBRO  
**Boas Leituras**  
 BIBLIOTECA INFANTIL E JUVENIL  
 PARQUE MARECHAL CARMONA  
 Gratuito  
 2.ª das 14h00 às 17h30  
 3.ª a 6.ª das 9h30 às 17h30  
 Sábado das 9h30 às 13h00  
 e das 14h00 às 17h30  
 t. 214 815 326/7  
 bij@cm-cascais.pt

13 AGOSTO  
**Noite de Jogos de Tabuleiro**  
 LUDOTECA DA G  
 Custo: 1,00€  
 adulto - 0,50€ até aos 18 anos  
 18h00 - 21h00  
 Inscrições: até 6 de julho  
 bsdr@cm-cascais.pt  
 t. 214 683 396  
 ludotecadagaliza@gmail.com  
 ludotecadagaliza.blogspot.com

24 AGOSTO  
**Terra à Vista! Jogo de Pistas**  
 BIBLIOTECA INFANTIL E JUVENIL  
 Gratuito  
 10h00 - 11h00  
 Inscrições: de 2.ª a 6.ª das 9h30 às 17h30  
 t. 214 815 326/7  
 bij@cm-cascais.pt

3 SETEMBRO  
**Contos à Solta com Rodolfo Castro**  
 BIBLIOTECA MUNICIPAL DE S. DOMINGOS DE RANA  
 Gratuito  
 15h30  
 t. 214 815 403/4  
 bsdr@cm-cascais.pt

## EDITORIAL



**PATRICIA WESTHEIMER**  
JOURNALIST AND TEACHER

## Pat's Corner

(In memory of Pat Westheimer, American writer, teacher and journalist)

## CASCAIS OUT, CASCAIS HOME

I have spent ten days in a Cascais hotel which faces a small harbor whose ancient fortified arms embrace the fishing and tourist boats as snugly as a mother holding an infant. And it's the case as well that many mothers (and fathers) from many lands sit and play on the small beach in front of this international meeting place on the Western coast of Europe.

Since I have been here, I have met visitors from many countries – Scotland, Denmark, Poland -- who represent many of the paths that one may follow in this world: professors, human rights activists, stone-masons, IT programmers, writers, and “wanderers.”

Some of these wanderers – “Lonely Planet” types – travel “on the cheap” (except for an occasional stay at a high-end hotel); and some travel on trust funds and retirement annuities. Some see themselves as “tourists” (taking in the historical sites and daily pleasures of a seaside resort), some see themselves as “travelers” (seeking to immerse themselves in the elusive realities, past and present, of life in a “different” culture).

For the former, listening to a rap singer from São Tomé while sitting at a local Cascais café table is the highlight of the day; for the latter, meeting a priest from a parish in a poor community on the outskirts of Cascais whose stories about his congregation may light some candles in the fading light of history.

Tourists or travelers, the world comes to Cascais as once the sailors and navigators of Belém went out into the world. Portugal helped discover and settle the world (Goa, Malacca, New Bedford); the world now returns to discover its variety in joyous terms – a lesson for an often embattled globe. Home and away; away and home – the circle of history, often ending in the enchanted village of Cascais and the return to the homeport carries poignant memories of an idyllic moment in one's life - Cascais!

*Professor Howard R. Wolf*

Author of *Far-Away Places: Lessons in Exile* (travel essays)

If you have suggestions for articles or comments on ours, please email us: [cascais.c@angloinfo.com](mailto:cascais.c@angloinfo.com)

# Champions of Europe - and it all started in Cascais

By Hans Lamers



Meet Guilherme Pinto Basto, the maverick who introduced Portugal's favourite pastime to the mainland, ‘o continente’, as the locals refer to it.

From around 1870, the Portuguese Royal family chose Cascais to frolic by the sea. The usual entourage of aristocrats and other “elegant people” joined in for the royal fun in the sun. The Pinto Basto family, well-to-do Lisbon residents, were part of the in crowd that owned houses in Cascais.

At the time, leisure activities were the prerogative of the elite, so it was natural that many games and sports began and flourished in the town of “kings and fishermen”. Urban legend would have us believe that two of the Pinto Basto brothers, Eduardo and Frederico, students in England, came home with an original English leather football. Guilherme Pinto Basto, recognising the

potential of the beautiful game, promptly got the ball rolling.

A Sunday afternoon in October 1888, saw the first ever football game played on the mainland, an exhibition game on the lawns in front of the elegant Sporting Club de Cascais. A photograph of the auspicious event survives to this day.

Opened by King Don Carlos in 1879, the club's location on the old Parada da Cidadela gave rise to its other name, Sporting Club da Parada. It ceased to exist in 1974 and, what was then left of it, became the Jardim da Rua Júlio Pereira de Mello, near Casa das Histórias Paula Rego and the Museu do Mar Rei D. Carlos. Some still refer to the park as the Jardim da Parada.

The pioneering footballers spent all morning picking up stones to create a suitable playing surface. The teams included a Count, Viscounts, other prominent members

of Lisbon's high society and, of course, the owners of the ball, the Pinto Bastos. A stone memorial stands in the Jardim da Rua Júlio Pereira de Mello to remind us of the momentous occasion. Placed there in 1968, it disappeared for a while but returned in 1997.

This fascinating account and many other interesting facts, some of them hilarious, all about football in Portugal between 1888 and 1928, was the basis of an exhibition at the Cascais Cultural Centre during ‘Euro 2004’, the championship hosted by Portugal. The exhibition's name, “*Aqui Nasceu o Futebol em Portugal*” (“Football in Portugal was born here”), is also the name of the book, compiled by historian Marina Tavares Dias, journalist Gabriel Alves and a team of the Cascais Council Culture Department, released at the same time. The book is still available.

Madeira did beat the mainland to making footballing history. An earlier football game was played in Camacha, in the municipality of Santa Cruz, in 1875.



## Summer Highlight: Festas do Mar 2016

The annual celebration of the relationship between Cascais and the Sea (Festas do Mar / Sea Festival) is back again in August for its 11th year. There will be free concerts every night from 19th to the 28th August on a stage set near the Hotel Baía in the natural amphitheatre formed by the Bay of Cascais.

Billed as the only free Summer Festival in Portugal some of the biggest names in Portuguese music come together for 10 concert nights in a row. Concerts start at 20:30 generally with a promotion of local or new talent, followed by one or two of the most well-known Portuguese artists, many also famous internationally such as; Mariza, Expensive Soul, Xu-

tos e Pontapés, Cuca Roseta, Azeitonas and Maria Gadú.

The Festival has an eclectic programme ranging from pop rock to Fado, symphony music to soul and, exceptionally this year, the entire evening of Friday 26th August will be dedicated to a Great Night of Fado - graced by the unmistakably compelling voices of Cuca Roseta and Mariza.

Spotlight: Guided Tours

# Butterfly Garden and ZIBA

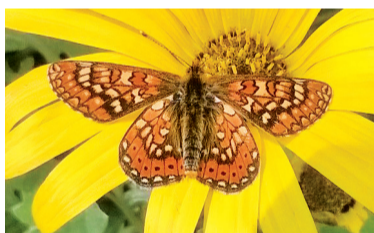


Although there are many dates made available during the year to book a guided tour, the next ones will be on 20th August for both the Butterfly Garden in Quinta da Rana, and ZIBA, Zona de Interesse Biofísico das Avenças, in the area between low and high tide on the beach at Praia das Avenças.

**Date: 20th August**  
**10:30 – 11:30**  
**Cost: €3.50**  
**Participants – Min. 5 | Max. 20**  
**Location: Parque Urbano Quinta de Rana, Rua Feliciano Moreira, Quinta de Rana**

**BUTTERFLY GARDEN (BORBOLETÁRIO)**

A guide will accompany you on a tour of the garden to introduce you to the world of the butterflies and answer any questions along the way.



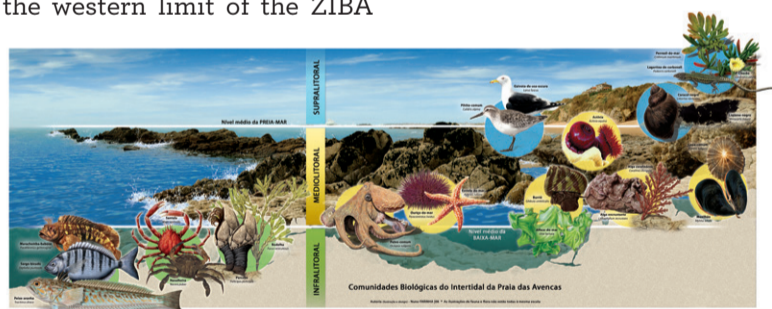
**ZIBA**

Tours are for the general public, families or individuals interested in learning more about biodiversity on the platform of rock along the beach. A local specialist will guide you on a tour where it will be possible to view sea urchins, starfish, chub fish (cabozes) and algae of different colours and sizes. The journey takes up to a maximum of 3 hours between the car park at Parede beach and the western limit of the ZIBA

just before Praia da Bafureira.  
**Date: 20th August 09:00 – 13:00**  
 (may vary according to the timing of low tide, subject to confirmation 24 hours in advance)  
**Cost: €6.00 (free for children under 3 years)**  
**Participants – Min. 5 | Max. 20**  
**Wear comfortable shoes and waterproof clothing.**

**Location: Praia das Avenças, Tidal zone. Meeting point at the car park for Parede beach**

Sign up for either tour via email to [atividadesnatureza@cascaisambiente.pt](mailto:atividadesnatureza@cascaisambiente.pt) or 214 604 230 up to midday of the day before the tour. You will need to ask in advance if it is necessary to provide the tour in English.



@Nuno Farinha

**Here is the published schedule of performances for this year:**

Friday 19th	Cherry   Amor Electro
Saturday 20th	Pete Sake   Maria Gadú
Sunday 21st	Paulo Brissos   João Pedro Pais
Monday 22nd	D'Alva   Sara Tavares
Tuesday 23rd	Voodoo Marmalade   David Carreira
Wednesday 24th	Diana Martinez   Azeitonas
Thursday 25th	Orlando Santos   Xutos & Pontapés
Friday 26th	Fado à Janela   Cuca Roseta   Mariza
Saturday 27th	Golden Slumbers   Expensive Soul
Sunday 28th	Filipe Gonçalves   Sinfónica de Cascais

Concerts start from 20h30 each evening. Procession in honour of Nossa Senhora. dos Navegantes 21st Aug. Firework Display: 28 August - Entrance to the concerts is free. They will all be broadcast live on national radio via RFM and Rádio Renascença.

The last concert is one for the whole family, mixing classical music with classic Disney to suit all ages and musical tastes. The Cascais Symphony Orchestra, conducted by Nicolay Lalov, will perform the most famous Disney themes. The traditional religious procession in honour of Nossa Senhora dos Navegantes will take place on Sunday 21st August at 3 p.m. The festivities end on 30th August with the concert by the Cascais Symphony Orchestra followed by the now traditional firework display.

**AGENDA CASCAIS**  
 agenda.cascais.pt



**SOCIAL & COMMUNITY EVENTS**

**EVERY SUNDAY**  
**Le rendez-vous du dimanche**  
 Regular weekly meetings for French-speaking community. All welcome. English, Spanish and Portuguese also spoken.  
**HOTEL BAÍA**  
**18:00 – 20:00**  
 t. 214 831 033t

**23 JUNE – 04 SEPTEMBER**  
**Fiartil – Craft Fair Estoril**  
 The oldest craft fair in Portugal, including demonstrations, craft workshops and activities for children  
**FIARTIL – AV AMARAL, ESTORIL**  
**18:00 – Midnight**

**ART & EXHIBITIONS**

**UNTIL 28 AUGUST**  
**Biodiversity in the Portuguese Sea**  
 Exhibition based on data collected between 2010 and 2012. Part of project to map the marine biodiversity of the Portuguese sea.  
**MUSEU DO MAR REI D. CARLOS**  
**Mon - Fri 10:00 – 17:00, Sat-Sun 10:00 – 13:00 14:00 – 17:00**  
 t. 214 815 906  
[museumar@cm-cascais.pt](mailto:museumar@cm-cascais.pt)

**UNTIL 28 AUGUST**  
**No Limite da Forma**  
 Exhibition of sculpture by Pedro Figueiredo.  
**CENTRO CULTURAL DE CASCAIS**  
**Tue – Sat 10:00 – 18:00**  
 t. 214 815 665  
[www.cm-cascais.pt](http://www.cm-cascais.pt)

**UNTIL 30 AUGUST**  
**Sound Painting**  
 Exhibition of work by Claus von Oertzen who lives and works in the Estoril region.  
**GALERIA DE ARTE DA FREGUESIA DE CASCAIS E ESTORIL**  
**Tue – Sat 10:00 – 18:00**  
 t. galeriarte@jf-cascaisestoril.pt  
<http://www.cm-cascais.pt/evento/>

**UNTIL 02 SEPTEMBER**  
**Connections**  
 Exhibition of paintings and drawings by Lisbon artist Laura Galvão.  
**GALERIA DE ARTE DA FREGUESIA DE CASCAIS E ESTORIL**  
**Mon – Fri 09:00 – 17:00**  
 t. galeriarte@jf-cascaisestoril.pt

**UNTIL 18 SEPTEMBER**  
**A Gota e o Ponto**  
 Exhibition of photography by Brazilian artist Luiza Menescal.  
**CENTRO CULTURAL DE CASCAIS**  
**Tue – Sat 10:00 – 18:00**  
 t. 214 815 665  
[www.cascais.pt](http://www.cascais.pt)

**UNTIL 25 SEPTEMBER**  
**Cartoons of Augusto Cid**  
 A retrospective of the work of political cartoonist Augusto Cid.  
**CASA DO CARTOON, CIDADELA DE CASCAIS**  
**Tue – Sun 10:00 – 17:00**  
 t. 214 815 665  
[www.cascais.pt](http://www.cascais.pt)

**09 JULY – 09 OCTOBER**  
**Agatha Ruiz de la Prada**  
 Exhibition by Spanish designer Agatha Ruiz de la Prada including some of her most iconic dresses.  
**CASA DA SANTA MARIA**  
**10:00 – 17:00**  
 t. 214 815 660  
<http://www.cascais.pt/evento/agatha-ruiz-de-la-prada>

**THEATRE & MUSIC**

**AUGUST**  
**Cinema Highlights**  
 Independent cinema screens movies in English, French and other languages. Thursday premieres.  
 Coming soon: Nerve, War Dogs, Star Trek Beyond, Ben-Hur  
**CINEMA DA VILLA**  
**14:00 – 22:00 sessions**  
 t. 215 887 311  
[geral@ocinemadavilla.pt](mailto:geral@ocinemadavilla.pt)

**07 MAY – 24 SEPTEMBER**  
**Outjazz 2016**  
 Concerts in the parks and gardens of Cascais on Saturdays and Sundays.  
**PARQUE MARECHAL CARMONA, JARDIM DA CASA DAS HISTORIAS PAULA REGO, PARQUE PALMELA**  
**17:00**  
 t. <http://cascais.pt/evento/out-jazz-2016>

**21 JULY – 8 SEPTEMBER**  
**Grandes Concertos do Casino**  
 Series of concerts by well-known artists on Thursdays.  
 11 August Pedro Abrunhosa . Entrance free. Over 18's.  
**ESTORIL CASINO, LOUNGE D**  
**23:00**  
 t. 214 667 815 | 933 106 760  
<http://www.lounged-casinoestoril.com/>

**01 JULY – 13 AUGUST**  
**Summer in The Park**  
 Series of open air concerts, classical and Jazz.  
**PARQUE PALMELA**  
 t. <http://www.cm-cascais.pt/evento/verao-no-parque-wazz.uguru.pt>

**CHILDREN & FAMILIES**

**EVERY THURSDAY**  
**Horsriding Experience.**  
 An opportunity to try horse riding; all equipment provided.  
**CENTRO HIPICO DO ESTORIL (CHARNECA)**  
**18:00 – 19:00**  
 t. 214 872 064  
[geral@centrohipico.pt](mailto:geral@centrohipico.pt)

**EVERY DAY**  
**Pedra Amarela - Base Camp**  
 Nature area for public visits, with many outdoor activities. Zip-line, abseiling, canopy track, mountain bike riding, archery, bird watching and conservation work.  
 t. 214 604 230  
[atividadesnatureza@cascaisambiente.pt](mailto:atividadesnatureza@cascaisambiente.pt)

**SPORTS & SAILING**

**13 AND 27 AUGUST**  
**Lisbon Hash House Harriers (LH3)**  
 All welcome including families  
**MEETING POINT IN CASCAIS AND SURROUNDING AREAS**  
 A great way to have fun, meet people, exercise and explore different areas.  
**Every other Saturday 14:00-16:30**  
 t. [www.lisbonh3.com](http://www.lisbonh3.com)

**EVERY SATURDAY AND SUNDAY**  
**Introduction to Surfing**  
 Learn to surf with Wanted Surf School.  
**10:00-11:00, 14:00-15:00**  
**PRAIA DE CARCAVELOS**  
 t. 914 994 659  
[wantedsurfschool@gmail.com](mailto:wantedsurfschool@gmail.com)

# Prémio Paula Rego: oportunidade para jovens artistas

A Casa das Histórias Paula Rego (CHPR) mostra até 18 de setembro cerca de 60 desenhos de alunos da Faculdade de Belas-Artes de Lisboa que concorrem à primeira edição do “Prémio Paula Rego”. O trabalho vencedor fará parte da coleção privada da artista.

A “casa” encheu a 28 de julho para a inauguração da exposição “Prémio Paula Rego”.

Um dia especial para dezenas de estudantes da Faculdade de Belas-Artes de Lisboa (FBAUL). “É uma prenda. A Paula Rego assume uma referência importante no meu trabalho”, realça Mafalda Oliveira Martins, que terminou no mesmo dia a licenciatura.

Nicoleta Sandulescu, aluna do terceiro ano, adianta ser “um

## APANHE O COMBOIO E VÁ AO BAIRRO DOS MUSEUS



A partir de agora, por 10 euros, é possível carregar no Viva Viagem um pacote integrado que dá direito a viajar de comboio durante todo o dia numa das linhas de comboio mais emblemáticas da Europa – Cascais – e visitar todos os 17 equipamentos do Bairro dos Museus. Lançado neste verão, o novo Bilhete Integrado Bairro dos Museus + CP Linha de Cascais pode ser adquirido nas bilheteiras da Linha de Cascais. À venda nas bilheteiras da CP.

privilégio expor o meu trabalho na casa de uma artista que admiro desde sempre”. Feliz, a estudante Rita Martins enaltece: “Ainda não caí em mim. É uma experiência da qual não estava

à espera tão cedo”.

Esta iniciativa “vai marcar o início da vida artística destes estudantes”, destacou o vice-presidente da Câmara Municipal de Cascais na inauguração

da exposição. Miguel Pinto Luz realçou ainda que a CHPR “é um espaço aberto à obra de todos os artistas portugueses e estrangeiros”.

Em representação de Paula Rego, a filha da artista Vitoria Willing lembrou o início da carreira da mãe que arriscou no seu tempo e que foi premiada por isso, adiantando ser uma honra estar num espaço que “potencia a obra de estudantes”. Os estudantes da FBAUL foram desafiados a contar uma história de vida pessoal através do desenho. Das 118 obras admitidas, 61 foram escolhidas e mostram-se até 18 de setembro, dia de aniversário da CHPR. O trabalho vencedor será anunciado por Paula Rego e fará parte da coleção privada da artista.

## CURTAS

### Investidores chineses da cidade de Harbin visitam a Vila

A Câmara de Cascais recebeu uma delegação da província de Heilongjiang, da República Popular da China, liderada pelo vice-presidente de Harbin e vários investidores chineses. O objetivo foi estreitar relações entre Cascais e Harbin a nível do investimento e da cooperação nas áreas do Turismo, Saúde, Educação e Desporto. Aproveitar o contraste entre potencialidades, Cascais zona costeira de veraneio, versus Harbin, Norte da China com invernos longos, foi um dos temas em destaque.

### Avenida Marginal é a segunda melhor via da Europa para conduzir

A marginal de Cascais ocupa o 2º lugar no “ranking, no “The Ultimate Summer Drive”, (melhor condução de verão), só ultrapassada pela Atlantic Ocean Road, na Noruega, num ranking elaborado por David Holmes, psicólogo, que pondera fatores como a experiência de condução, número de curvas, volume de tráfego, paisagens e condições climáticas, para quem gosta de conduzir nas melhores estradas de verão.



### Cascais na Presidência da Rede de Autarquias Participativas

A lista A, Municípios e Cidadania, uma estratégia para o futuro, composta por Cascais, Valongo e Ponta Delgada, assume a Presidência da RAP, entre 1 de agosto de 2016 e 31 de dezembro de 2017. A Presidência é entregue a Cascais e as vice-presidências a Valongo e Ponta Delgada.

“Esta candidatura tem abrangência geográfica e diversidade política. Todos juntos trabalharemos para dar poder aos cidadãos, para reformar a democracia e afirmar Portugal, sempre através do poder participativo por excelência: as autarquias”, disse Carlos Carreiras, Presidente da Câmara de Cascais. A RAP, lançada ao abrigo do projeto Portugal Participa, integra 52 membros.

TODOS OS DIAS – 18H ÀS 24H  
DE 23 DE JUNHO A 4 DE SETEMBRO

**FEIRA DE ARTESANATO DO ESTORIL**

**FIARTIL**

ARTESANATO  
GASTRONOMIA  
FASHION STREET  
ANIMAÇÃO  
MÚSICA

feiradeartesanatodoestoril

PATROCINADO POR: AVR, CASCAIS, ESTORIL, RENASCENÇA, TICKETLINE, PORTUGAL, CASCAIS, The Chair of the Atlantic Ocean

## MOBI Cascais escolhida para representar Portugal em prémio mundial da ONU

Na categoria “Smart Settlements & Urbanization” (Decisões inteligentes e Urbanismo), a APP MOBI Cascais é o projeto selecionado a nível nacional para concorrer ao World Summit Award Mobile (WSA-mobile) 2016. Iniciativa mundial da ONU, o WSA-mobile visa premiar aplicações móveis inovadoras com impacto global. A concurso estão projetos provenientes de mais de 170 países.

APP desenvolvida pelo CEiiA - Centro para a Excelência e Inovação na Indústria Automóvel, para a Câmara de Cascais, no âmbito da nova estratégia de

gestão integrada de mobilidade do município, o MOBI Cascais visa fornecer informação sobre um sistema multimodal que integra soluções de estacionamento, transportes públicos (comboios e autocarros) e bicicletas inteligentes a preços acessíveis.

Um júri internacional irá agora escolher as 40 melhores APPS - 5 por cada uma das 8 categorias a concurso. A “shortlist” internacional será divulgada em 2017 no WSA-mobile Global Congress, durante o qual serão conhecidos os oito Global Champions, um por cada categoria.

## SABIA QUE ....

**Foi instalado um apiário pedagógico na Quinta do Pisão?**  
O apiário pedagógico que será a base para inúmeras atividades em torno das abelhas e da sua importância para a biodiversidade.



CASCAIS